

Learning by Ear – L’hygiène: Comment éviter la diarrhée**Episode 05 « Rivière et serpents »****Auteur: Njoki C. Muhoho****Conseiller médical: Dr Ng’ethe Muhoho****Rédaction: Maja Braun****Traduction : Natalie Glanville-Wallis**

Scènes	Personnages	
1	1. EDITH 2. MARIA	SAM – 17, m. EDITH – 40, f.
2	1. SAM 2. EDITH 3. MARIA 4. CHEMU 5. EDDI 6. NARRATEUR	MARIA – 43, f. EDDI– 36, m. DR SALLY – 34, f. CHEMU – 15, f.

INTRO**MUSIQUE: THÈME MUSICAL****1. NARRATEUR**

Bonjour et bienvenue dans le cinquième épisode du feuilleton « learning by ear » consacré à l'hygiène et la prévention contre la diarrhée. Dans le dernier épisode, Sam est arrivé juste à temps à l'hôpital pour être soigné. Il l'a échappé belle ! Docteur Sally a expliqué à Chemu et à Sam ce qu'était exactement la diarrhée et ce qui la provoquait. La diarrhée ne doit pas continuer à tuer en Afrique. De simples habitudes peuvent prévenir la propagation de la maladie. Des soins médicaux immédiats peuvent aussi sauver ceux qui, malgré tout, sont infectés.

Ecoutez et apprenez en plus sur les causes, les remèdes et la prévention de la diarrhée en suivant l'histoire de Sam, sa famille et ses amis. Voici le cinquième épisode intitulé : « rivière et serpents ».

SCENE 1 : SUR LE CHEMIN DE LA RIVIÈRE DU VILLAGE

**2. SFX: BRUITS DE L'EAU DE LA RIVIÈRE. VACHES QUI MEUGLENT.
ENFANTS QUI JOUENT. FOND SONORE DE NATURE-OISEAUX,
VENT, ETC.**

- 3. MARIA** Edith, ça fait du bien de pouvoir faire cela à nouveau. Ça fait longtemps que nous ne sommes pas venues chercher de l’eau à la rivière ensemble.
- 4. EDITH** Je sais, Maria, tous les problèmes que j’ai eus dernièrement m’ont retenue à la maison. Avec ce qui est arrivé à bébé Fatu et la maladie de Sam. Et ensuite... (renifle comme si elle allait pleurer)
- 5. MARIA** Je sais, je sais mon amie, la mort de Fatu a été difficile, et c’est pour cela que j’ai voulu te traîner hors de la maison aujourd’hui. L’air frais te fera du bien.
- 6. EDITH** Tu es une bonne amie, Maria. Tu as parfois des idées farfelues, mais tu es une véritable amie lorsque j’ai besoin de toi.
- 7. MARIA** Mais où sont les enfants ? Ils auraient dû être ici avant nous. J’espère que ton fils, Sam, sait se tenir avec ma petite Chemu...
- 8. EDITH** Tu es trop sévère avec eux, mon amie. Ce ne sont que des enfants. En fait, Sam devrait se reposer encore plus. Cela fait seulement deux jours qu’il a quitté l’hôpital.
- 9. MARIA** Oui, mais il a aussi besoin d’air frais ! Bon, allons sur la rive remplir nos récipients.

<p>10. SFX: BRUITS DE VACHES ET SONS DE LEURS CLOCHES QUI S’APPROCHENT</p>

11. EDITH Et quoi encore ? En plus il faut partager notre eau avec le bétail !

12. SFX: BRUITS D’ENFANTS QUI JOUENT ET LE CLAPOTIS DE L’EAU EST DE PLUS EN PLUS FORT
--

13. MARIA Je n’ai pas peur des vaches. Mais plutôt de ces enfants là-bas.

14. EDITH Qui ? Sam et Chemu ? Je ne les vois pas.

15. MARIA Non, non, ceux qui sont là-bas, Edith. Ils se lavent, ils lavent leur linge, et tu vois ce que font les autres ?... ils font leurs besoins sur les berges de la rivière.

16. EDITH Oh... Qu’est-ce qui ne va pas chez eux ? Ils font tout ce chemin seulement pour utiliser les berges de la rivière comme toilettes. Pourquoi est-ce qu’ils font ça ?

17. MARIA Pour la même raison que Sam me donnait de l’engrais gratuit pour mon jardin ?

18. EDITH Allons, Maria, ce n’est pas juste.

19. MARIA Ok. ok. Soit nous les en empêchons, soit nous attendons simplement que le courant ait tout emporté. Et après nous pouvons aller chercher notre eau.

20. EDITH Combien de temps tu penses que nous allons devoir attendre ? Regarde... Ils sont plusieurs et il y en a encore d’autres qui les rejoignent.

21. MARIA Ok... ok... il faut les gronder...

22. SFX: BRUITS DE RAMEAUX QU’ON ARRACHE D’UNE BRANCHE

23. MARIA (d’une voix forte).Toi, toi... sortez de là ! Ne voyez-vous pas que nous venons chercher de l’eau, et nous voulons de l’eau potable. J’arrive et si je vous attrape... gare à vos fesses ! J’ai un bâton... ça va chauffer jusqu’à... jusqu’à ce que vous...

24. EDITH (riant aux éclats) Ha ha ha... Maria, Maria tu me fais rire !!

25. MARIA Qu’est-ce qui est si drôle ? Des enfants qui défèquent dans l’eau que nous buvons et que nous utilisons pour cuisiner n’a rien d’amusant.

PAUSE

26. MARIA C’est vraiment bon de te voir sourire. Ça faisait si longtemps. La diarrhée avait aussi emporté ton sourire.

27. NARRATEUR La nature devait bien avoir ses raisons pour avoir donné aux excréments une mauvaise odeur. Une odeur et un aspect qui révulsent les êtres humains. Nous sommes supposés nous séparer totalement de ce que nous rejetons de notre corps. Une différence marquée entre nous et les animaux.

PONT MUSICAL

SCENE 2: SUR LES BERGES DE LA RIVIÈRE

28. SFX: EAU QUI COULE. EAU QUE L'ON VA CHERCHER AVEC UN PETIT RÉCIPENT ET QUI EST VERSÉE À RÉPÉTITION DANS UN RÉCIPENT AVEC UN PETIT ORIFICE. SONS DE NATURE.

29. SFX: QUELQU'UN S'APPROCHE EN COURANT

30. CHEMU (hurlement hystérique de loin) Au secours ! Maman... Edith... au secours... au secouuurs !!

31. MARIA Oh non ! c'est ma Chemu ! ... Chemu... Chemu... j'arrive... qu'est-ce qui se passe ?

32. SFX: DEUX PERSONNES QUI COURENT

33. EDITH Chemu... Où est Sam ? Où est-ce que tu as laissé Sam ?

34. CHEMU (essouflée) Un serpent... un gros serpent... au secours !

35. MARIA Un serpent ? Il n'y a pas de serpents dans le coin... où est-il ? Où est le serpent ?

36. EDITH Où est Sam ?

37. CHEMU (pleurant) Avec Sam.

38. EDITH Sam est avec Sam ? Chemu, tu as perdu la tête.

39. MARIA Chemu, où est Sam ? Et (avec fermeté) où est-ce que tu as vu un serpent ?

40. **CHEMU** Sam est avec le serpent !
41. **MARIA/EDITH** Quoi ?
42. **CHEMU** Le serpent est avec Sam !
43. **MARIA** Seigneur, Chemu, peux-tu s’il te plaît dire des choses sensées ? Ok... ok... calme-toi, respire profondément, encore... Bon... maintenant lentement... lentement... Où est Sam ? Où as-tu vu un serpent ?
44. **CHEMU** Nous somme partis faire une promenade avec Sam, il a dit qu’il avait mal au ventre. Il est allé dans les buissons... pour... tu sais... et puis il a crié.
45. **EDITH** Pourquoi, qu’est-ce qui s’est passé? Est-ce que mon Sam va bien ?
46. **CHEMU** Un serpent est sorti de... tu sais... de lui... il était oh nooon... (**Chemu crie**).
47. **EDITH** Où est Sam ? Chemu, où est Sam maintenant ? Où est-ce que tu l’as laissé ?
48. **CHEMU** Avec le serpent, dans le buisson.
49. **MARIA** Oh la la... Edith, allons le chercher.

50. SFX: PAS QUI S’APPROCHENT

51. **SAM** Vous n’avez pas besoin de me chercher. Je suis là.
52. **EDITH** Sam, c’est quoi cette histoire de serpent ?

- 53. SAM** J’ai quelque chose dans mon estomac qui ressemble à un serpent.
- 54. MARIA** Jeune homme, vous êtes ensorcelé. Chemu, je te défends de nouveau de...
- 55. SFX: BRUIT D’UNE VOITURE QUI ROULE SUR UN CHEMIN DE TERRE. ELLE S’ARRÊTE.**
- 56. EDITH** Regardez, c’est Eddi, mon beau-frère.
- 57. CHEMU** Oncle Eddi !!!
- 58. EDDI** Comment va tout le monde ? C’est pour ça qu’il n’y avait personne à la maison...
- 59. MARIA** Il fallait que je fasse sortir Edith de cette maison pour qu’elle prenne l’air. Et puis nous avons besoins d’eau potable.... enfin... si on peut l’appeler potable.
- 60. EDDI** Sam, je vois que tu vas beaucoup mieux maintenant.
- 61. MARIA** Ca va... mieux... mais il ne va pas encore bien. Il expulse des serpents de son derrière. Qu’est-ce que vous lui avez donné comme traitement à l’hôpital ? Je croyais que vous saviez ce que vous faisiez, vous professionnels de la santé.
- 62. EDDI** Il expulse des serpents ? Sam, qu’est-ce qui ne va pas ? Tu es bien calme. Qu’est-ce qui se passe ?
- 63. SAM** Une... une... sorte de serpent... un petit est sorti de... de... vous savez d’où.

- 64. EDDI** (riant) Ne t’inquiète pas. Ce sont seulement des nématodes intestinaux, des vers. Ils sortent après le déparasitage....c’est le traitement que nous t’avons donné à l’hôpital.
- 65. MARIA** (choquée) Vous voulez dire que maintenant vous élevez des vers dans les intestins d’êtres humains ?
- 66. EDITH** (pleurant) Est-ce que mon fils est encore malade ? Je ne peux pas supporter d’avoir de nouveau une maladie dans la famille. Je ne peux pas.
- 67. EDDI** Non... non... il n’y a pas besoin de s’inquiéter, Edith. Sam avait deux infections. La diarrhée aiguë et la douleur provenaient de parasites comme l’amibiase. La persistance de cette diarrhée est responsable d’une extrême déshydratation qui peut entraîner la mort. Sam est à l’abri de cela maintenant.
- 68. MARIA** (cynique) Alors pourquoi est-ce qu’il expulse des vers de son derrière ? Vous ne voyez pas à quel point ces enfants ont peur ?

- 69. EDDI** Encore une fois, vous n’avez plus besoin de vous inquiéter. Sam avait une deuxième infection qui est très courante. D’une manière ou d’une autre, des œufs de nématodes étaient entrés dans son organisme et étaient devenus des vers. Et maintenant, après le traitement, ils n’ont plus d’endroit sûr pour se développer dans l’estomac ou l’intestin. Alors ils trouvent la sortie avec les excréments.
- 70. EDITH** Comment est-ce que Sam a ces vers? Ils ont bien dû entrer dans son estomac par sa bouche. Je ne sers pas de vers chez moi.
- 71. MARIA** Eddi, vous nous embrouillez avec tout votre savoir ! Vous feriez mieux d’expliquer.
- 72. EDDI** Bien sûr. Ils entrent dans l’estomac sous la forme d’œufs. Ces œufs, on les trouve dans l’eau ou même dans les légumes et l’intestin leur permet de bien se développer.
- 73. MARIA** Et alors, monsieur le savant, comment les œufs arrivent-ils sur les légumes... dans l’eau, etc... Qui est-ce qui les pond ?
- 74. EDDI** Sam, où et comment est-ce que tu as pu voir les vers ? Je veux dire celui qui est sorti de toi ?
- 75. SAM** J’étais... j’étais... tu sais...
- 76. CHEMU** Il faisait ses besoins dans un buisson.

77. **EDDI** Eh bien la voilà votre réponse !
78. **MARIA** Tu vois... tu vois Edith, qu’est-ce que je te disais à propos de l’habitude de ton fils de... de... d’étaler de l’engrais sur les jardins des autres.
79. **EDITH** Maria, arrête de t’en prendre à mon fils...
80. **MARIA** Je ne m’en prends pas à lui... je veux juste....
81. **EDDI** Arrêtez toutes les deux ! Edith, tu as demandé comment les œufs sont entrés dans l’organisme de Sam. Eh bien, dans le buisson où il a fait ses besoins, il a déposé suffisamment d’œufs pour faire infester tout le village avec des vers intestinaux et avec la diarrhée.
82. **SAM** Oh non... ooh, je suis vraiment désolé, je ne voulais pas... je ne savais pas... s’il vous plaît pardonnez-moi... sil vous plaît...
83. **CHEMU** **(plaisantant)** Sam, tu es comme une poule, mais avec des œufs pourris.
84. **EDITH** Ça suffit vous deux. **(à Eddi)** Qu’est-ce qu’on doit faire maintenant ?
85. **MARIA** Je sais. **(avec autorité)**, Sam, prends une pelle et ramasse tes... tes... crottes et dépose-les loin d’ici...

- 86. EDDI** Hé... hé... arrêtez. Ce n'est pas la faute de Sam s'il a été infecté par les œufs des vers intestinaux et tous ces autres parasites et bactéries. Il ne savait pas qu'il contaminait d'autres personnes.
- 87. MARIA** A qui la faute alors ? Le personnel hospitalier est aussi fautif. Ils étaient censés l'avoir guéri.
- 88. EDDI** Je suis sûr d'une chose, Sam se porte mieux. Les vers sortent parce que l'environnement dans lequel ils se développaient a maintenant été traité et ils ne peuvent plus grandir. Ils sont en train de mourir. Mais nous devons enseigner toutes ces choses à toute la communauté.
- 89. MARIA** Surtout aux enfants qui faisaient leurs besoins dans la rivière. Et aux vaches et aux laveurs d'habits et... je suis étonnée que nous ne n'ayons pas tous la diarrhée.
- 90. EDDI** Maintenant vous avez compris. Nous sommes tous en danger. Parfois nous sommes nos propres ennemis. C'est pourquoi nous devons en apprendre plus sur la prévention.

OUTRO :

91. NARRATEUR Il y a tellement de choses à apprendre sur la propagation de la diarrhée. Il semble que la plupart des infections peuvent être évités si les membres de la communauté prennent soin les uns des autres. Eddi s’est rendu compte que la communauté a besoin d’aide pour apprendre les notions essentielles de prévention. Apprenons également davantage sur la prévention en écoutant le prochain épisode de « Learning by Ear ».

Vous pouvez aussi consulter notre site internet www.dw-world.de/lbe . N’oubliez pas de nous envoyer vos commentaires sur cette série ou sur d’autres histoires de Learning by Ear.

Au revoir et à bientôt!